

Батькам/опікунам  
діти 4–10 класів

Наше посилання:  
Хільде Брендехауг Хугаас (Hilde Brendehaug)

Ваше посилання:

Місце: Берген  
04.09.2023

## Запрошення школярів до участі в опитуванні про булінг, дружбу та благополуччя

Це лист до батьків/опікунів, в якому повідомляється, що всі учні 4–10 класів запрошуються до участі в опитуванні про булінг, дружбу та благополуччя в школі.

### Мета

Це опитування є частиною роботи школи зі створення безпечного та сприятливого шкільного середовища для всіх учнів школи відповідно до Розділу 9А Закону Норвегії про освіту та Конвенції ООН про права дитини. Опитування надасть школі цінну інформацію щодо благополуччя та безпеки учнів у школі. Воно також дасть уявлення про те, наскільки добре школа справляється з протидією булінгу. Зібрані дані також будуть використані в дослідженнях з питань булінгу та шкільного середовища, а також для подальшої розробки конкретних заходів, включених до Програми запобігання булінгу Ольвеуса.

Відповідальним за проведення опитування Ольвеуса в школі є власник школи, а NORCE відповідає за дослідження.

### Хто відповідає за дослідницький проект?

Відповідальним за проведення опитування є Регіональний центр психічного здоров'я дітей та молоді і соціального захисту дітей (RKBU Vest) спільно з власником школи. RKBU Vest займається дослідженнями, викладанням та поширенням знань з метою сприяння психічному здоров'ю дітей та молоді. Школи є важливими майданчиками та цільовими групами у діяльності Центру щодо попередження, виявлення й подолання булінгу та інших порушень серед дітей та молоді. RKBU Vest входить до складу Норвезького дослідницького центру (NORCE) AS, який відповідає за проект і дослідницьку роботу. NORCE є одним із найбільших незалежних дослідницьких інститутів Норвегії.

### Чому Вашу дитину просять взяти участь?

Школам, які запровадили *Програму запобігання булінгу Ольвеуса*, пропонується можливість

Норвезький дослідницький центр NORCE AS, Postboks 22 Nygårdstangen, 5838 Bergen, Norway (Норвегія)

Ел. пошта: [post@norceresearch.no](mailto:post@norceresearch.no)

Веб: [norceresearch.no](http://norceresearch.no)

Тел.: +47 56 10 70 00

№ орг.: 919 408 049

щороку проводити опитування учнів. Це стосується учнів приблизно 105 початкових та середніх шкіл з усієї країни. Програма запобігання булінгу Ольвеуса має на меті зменшити існуючі випадки булінгу серед груп учнів та запобігти булінгу в майбутньому. Робота із запобігання булінгу в школах потребує тривалих та системних зусиль. Важливою частиною цієї роботи є моніторинг розвитку подій у власній школі шляхом щорічних опитувань учнів.

Ми обробляємо дані про вашу дитину, оскільки дослідницький проект вважається таким, що відповідає суспільним інтересам, згідно із Загальним регламентом захисту даних (GDPR), Стаття 6, (1) (e) та Стаття 9 (2) (g). Конвенція ООН про права дитини стверджує, що найкращі інтереси дитини мають бути основоположним фактором у всіх діях, що стосуються дітей. Дослідження показують, що програма Ольвеуса може знизити рівень булінгу в школах ([https://ungsinn.no/post\\_tiltak\\_arkiv/olweus-programmet-obpp-2-utg/](https://ungsinn.no/post_tiltak_arkiv/olweus-programmet-obpp-2-utg/)), а результати опитування Ольвеуса є важливими для шкіл, коли йдеться про вдосконалення їхніх заходів на користь учнів.

#### **У чому полягає участь вашої дитини?**

Опитування проводиться у навчальний час. Під час відповідей на запитання учні використовують ПК або планшет. Час, який учні витрачають на заповнення анкети, залежить від віку та рівня грамотності, але загалом на заповнення всієї анкети потрібно від 20 до 40 хвилин.

Під час опитування вашу дитину *не* проситимуть вказати власне ім'я або інші персональні дані, за якими її можна безпосередньо ідентифікувати, а також немає жодної можливості вільно писати під час опитування. На початку опитування вашій дитині буде запропоновано вказати лише стать, рік навчання та назву школи.

Перш ніж відповідати на запитання, учні отримають вказівки від свого вчителя. Анкета містить запитання про самопочуття в школі, кількість друзів у класі та частоту випадків булінгу серед учнів. Є питання щодо різних видів булінгу, наприклад, використання нецензурної лексики та прізвиськ, виключення однокласників з гри або інших видів діяльності, поширення брехні, стусанів, штовхань, бійок, псування чужого майна та цифрового булінгу. Крім того, опитування намагається з'ясувати, де саме в приміщенні школи відбуваються ці негативні дії, а також чи повідомляли учні про ці події, наприклад, батькам, вчителям, братам, сестрам та друзям.

Опитування можна переглянути на веб-сторінці RKBU Vest (<https://rkbu.norceresearch.no/program/olweus-sporreskjemaer-pdf>).

Учням 4-го класу буде задано менше запитань, ніж учням 5–10 класів.

#### **Участь є добровільною**

Ваша дитина сама вирішує, брати участь в опитуванні чи ні, після консультації з вами як батьками/опікунами. Ви можете звернутися до школи, якщо *не* бажаєте, щоб ваша дитина брала участь в опитуванні. Вам не потрібно вказувати причину, чому ваша дитина не братиме участь. Ваша дитина також може відмовитися від участі в опитуванні після його початку. Учнів,

які не беруть участі в опитуванні, зазвичай просять виконувати шкільні завдання у час проведення опитування. Утім, окремі школи визначають самостійно, як це можна найкраще організувати.

### **Захист даних учнів — як ми зберігаємо та використовуємо інформацію з опитування**

RKBU Vest використовуватиме інформацію, зібрану від учнів, лише для цілей, про які ми повідомили вас у цьому листі. Ми обробляємо інформацію конфіденційно та відповідно до правил захисту даних.

RKBU Vest використовує Nettskjema (Університет Осло) із захищеним зберіганням у службах для конфіденційних даних (TSD) як платформу для збору даних. Після того як школа закінчить опитування, директору буде надіслано стандартний звіт із результатами опитування щодо його школи. Перед поданням звіту RKBU Vest зробить все можливе, щоб мінімізувати можливість опосередкованої ідентифікації учнів. Наприклад, RKBU Vest забезпечить вербальні відгуки на більш загальному рівні, якщо ми вважатимемо, що існує ризик непрямой ідентифікації. RKBU Vest закликає до того, щоб звіт переважно використовувався як внутрішній робочий інструмент для підвищення якості навчання в школах.

Дослідження не пов'язане з даними окремих шкіл, а скоріше із зібраними результатами з декількох шкіл. Результати з окремих шкіл не публікуватимуться. Відповіді окремих учнів будуть анонімізовані в публікаціях або інших формах розповсюдження.

### **Що відбувається з інформацією після її збору?**

Дані, зібрані під час щорічних опитувань, зберігаються у центрі TSD

(<https://www.uio.no/tjenester/it/forskning/sensitiv/mer-om/>), який управляється USIT в Університеті Осло і з яким NORCE AS має угоду про обробку даних. TSD базується на Кодексі поведінки щодо інформаційної безпеки та захисту даних у сфері охорони здоров'я та догляду (Normen), який гарантує безпеку інформації щодо конфіденційності, цілісності та доступності. У файлі даних назва школи буде замінена на номер, для чого створено ключ шифрування на рівні школи. Ключ шифрування також зберігається на тому ж захищеному сервері. Лише невелика кількість співробітників RKBU Vest має доступ до захищеного сервера, і всі вони зобов'язані зберігати конфіденційність.

Ці дані будуть використовуватися у звітах, які надаватимуться школам, щоб вони могли вживати заходів щодо розвитку проблеми булінгу протягом певного періоду часу. У своїй дослідницькій роботі в RKBU Vest ми прагнемо відстежити такі зміни в усіх школах, які впроваджують програму Ольвеуса, щоб зробити висновки про вплив програми на булінг у школах. Інформація, яку NORCE використовує в дослідницьких цілях, буде анонімізована у 2042 році.

### **Права учасників проекту**

Відповідно до Загального регламенту захисту даних (GDPR), учасники проекту користуються низкою прав (див. Статті 12-22) — [Закон, що стосується обробки персональних даних \(Закон](#)

[про персональні дані\) — РОЗДІЛ III Права суб'єкта даних — Lovdata.](#) RKBU Vest зобов'язаний інформувати учасників проекту про те, як він обробляє персональні дані, та надавати їм можливість реалізувати свої права:

- отримувати доступ до того, які саме персональні дані записані про учня
- коригувати персональні дані про учня
- видаляти персональні дані про учня
- заперечувати проти обробки персональних даних, що стосуються учня
- подавати скаргу до уповноваженого з питань захисту даних або Норвезького органу з питань захисту даних щодо обробки персональних даних

Ці права діють, доки обробляються персональні дані і є можливість ідентифікувати зареєстрованого учня в безпечний спосіб. У цьому проекті учні не реєструються за допомогою інформації, що дозволяє їх безпосередньо ідентифікувати, такої як ім'я, електронна пошта або національний ідентифікаційний номер. Записується *лише* довідкова інформація, така як назва школи, рік навчання та стать. Як правило, це означає, що ідентифікувати відповіді окремих учнів буде неможливо. Якщо виявиться, що є можливість ідентифікувати індивідуальну відповідь учня, ми допоможемо в забезпеченні дотримання вимог щодо прав, зазначених вище.

**Що дає нам правову основу для обробки персональних даних про вашу дитину?**

За дорученням NORCE AS компанія Sikt Personverntjenester оцінила, що обробка персональних даних у цьому проекті відповідає вимогам законодавства про захист даних.

### Бажаєте отримати більше інформації?

За додатковою інформацією, будь ласка, звертайтеся:

- Керівник проекту в RKBU Vest Хільде Брендехауг Хугаас (Hilde Brendehaug Hugaas)  
Електронна пошта: [Hihu@norceresearch.no](mailto:Hihu@norceresearch.no) Телефон. 56 10 72 75
- Науковий співробітник RKBU Vest Маріанн Ейдсор (Mariann Eidsør)  
Електронна пошта: [olweusprogrammet@norceresearch.no](mailto:olweusprogrammet@norceresearch.no) Телефон: 56 10 76 52
- Sikt Personverntjenester  
Електронна пошта: [kontakt@sikt.no](mailto:kontakt@sikt.no)
- Уповноважений із захисту даних для NORCE AS  
Електронна пошта: [personvernombud@norceresearch.no](mailto:personvernombud@norceresearch.no)

З повагою,



**Ann Heidi Nebb**

Керівник Центру/Спеціаліст із психології

RKBU Vest  
NORCE



**Hilde Brendehaug Hugaas**

Старший радник  
Керівник проекту  
RKBU Vest  
NORCE